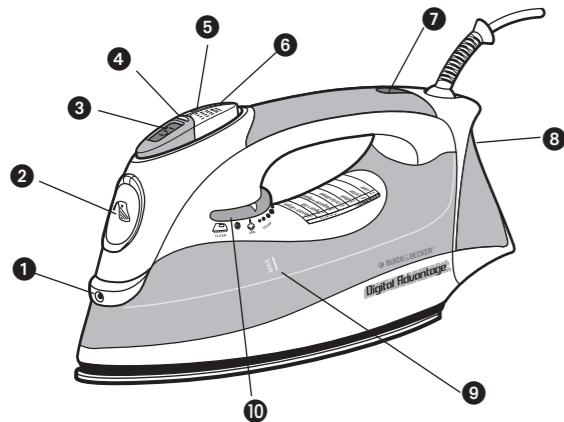


Size: 21.75" x 17"

Product may vary slightly from what is illustrated./Este producto puede variar ligeramente del que aparece ilustrado./Le produit peut différer légèrement de celui illustré.



1. Spray nozzle
2. Water-fill opening
3. Digital display window
4. Power/temperature setting button
5. Surge-of-steam button
6. Spray button
7. Power indicator light
8. Heel rest
9. Water window with MAX mark
10. Variable steam dial

1. Rociador
2. Orificio de llenado
3. Ventanilla digital
4. Botón de ajuste del interruptor/temperatura
5. Botón de emisión de vapor
6. Botón de rociar
7. Luz indicadora de funcionamiento
8. Talón de descanso
9. Ventana con marca de nivel de llenado MAX
10. Control de vapor variable

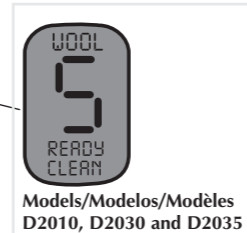
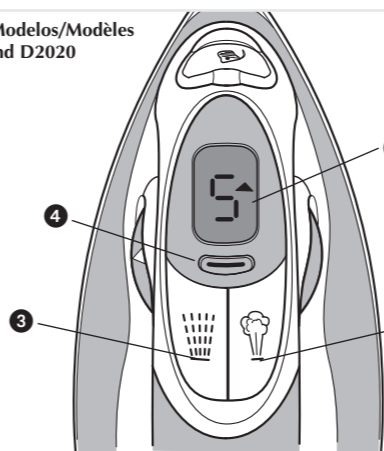
1. Ajustage de pulvérisation
2. Orifice de remplissage
3. Affichage numérique
4. Interrupteur/Bouton de réglage de la température
5. Bouton de jet de vapeur
6. Bouton de pulvérisation
7. Témoin de fonctionnement
8. Talon d'appui
9. Indicateur de niveau d'eau avec marque de remplissage
10. Cadran de réglage de la vapeur

1. Digital display window
2. Surge-of-steam button
3. Spray button
4. Power/temperature setting button

1. Ventanilla digital
2. Botón de emisión de vapor
3. Botón de rociar
4. Botón de ajuste del interruptor/temperatura

1. Affichage numérique
2. Bouton de jet de vapeur
3. Bouton de pulvérisation
4. Interrupteur/Bouton de réglage de la température

Models/Modelos/Modèles
D2000 and D2020

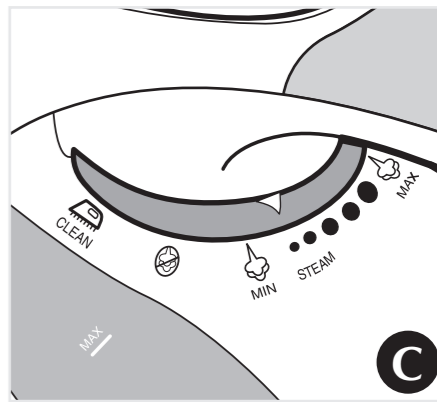


Models/Modelos/Modèles
D2010, D2030 and D2035

A

DRY	1	Acetate • Acrylic
	2	Nylon • Silk
	3	Polyester • Rayon
	4	Cotton • Blends
	5	Wools
	6	Cotton
	7	Linen

B



C

How to Use

This appliance is for household use only.

Before first use, remove any labels, stickers, or tags that may be attached to the body or soleplate of the iron.

Important: For warranty verification, do not remove line cord sticker.

1. Using a clean measuring cup, tilt the iron and pour water into the water-fill opening until the level reaches the MAX mark on the water window. Do not overflow.
2. Use ordinary tap water. Do not use water processed through a home softening system. In extremely hard water areas, use tap water the first time you use the iron, but consider using distilled or demineralized water for subsequent ironing. About once a month, switch back to tap water to maintain steam performance.

3. Plug in the iron. The light on the handle glows and a beep sounds. The digital display illuminates. Temperature setting 1 (ACRYL) with READY below it appear on the display.

4. To select a temperature setting from 1 to 7, press the temperature button located below the digital display until you reach the desired setting.

For Models D2000 and D2020: The readout will display the setting number and an "up" arrow will flash until the iron has reached the correct temperature for that setting (A).

For Models D2010, D2030 and D2035: The digital display will light. The readout will display the setting number and the fabric type will flash until the set temperature is reached and the iron is ready (A).

Note: There is a convenient fabric/temperature guide on the saddle of the iron (B).

- For steam ironing, be sure the water well is filled, then turn the variable steam dial to the appropriate setting for the fabric you are ironing (C). For optimum performance at any steam setting, let the iron stand on its heel rest until operating temperature is reached, as indicated on digital display (see item 5), before beginning to iron. When finished ironing on any steam setting, turn the variable steam dial to "steam off" before unplugging the iron.

- For dry ironing, move the variable steam dial to the "steam off" setting.

5. When the correct temperature is reached: For Models D2000 and D2020, the iron will beep twice and the arrow will disappear. The temperature setting number will continue to be displayed in the lighted area (A). For Models D2010, D2030 and D2035, the iron will beep once and the word "READY" will appear in the bottom of the display window. The temperature setting number will continue to be displayed in the lighted area (A).

6. To change temperature settings while ironing, just push the temperature button. For Models D2000 and D2020: When a lower setting is selected, a "down" arrow will flash until the iron temperature has lowered to the correct level for that setting. For Models D2010, D2030 and D2035: When a lower setting is selected, fabric type will flash until the iron temperature has lowered to the correct level for that setting. The iron will beep once and "READY" will appear in the bottom of the display window.

7. About the Auto Off: When the iron is idle for 10 minutes, the iron will beep one tone, the digital display will flash "AUTO OFF" and the iron will turn off. "AUTO OFF" will flash in the unlighted window until the iron is unplugged. When the iron is picked up or moved, it will re-start at same temperature setting. To turn off the iron manually, press the power/temperature setting button for 2 seconds. This can be done from any temperature setting.

SURGE OF STEAM

- For horizontal surge of steam: Be sure water window is filled to the MAX line. For optimum performance of surge of steam with any steam setting, turn the variable steam dial to the desired steam setting, then let the iron stand on its heel rest until operating temperature is reached, as indicated on the digital

display (see item 5) before pressing the surge of steam button (¶). For tough wrinkles, turn the variable steam dial to the highest setting and pump the surge button a few times for a blast of concentrated steam. For best performance, use surge of steam at 5 second intervals.

- For vertical surge of steam: Be sure water window is filled to the MAX line. Hang the garment to be steamed on a clothes hanger. Curtains or draperies can be steamed once they are hung. Turn the variable steam dial to highest steam setting. Let iron stand on its heel rest until operating temperature is reached, as indicated on the digital display (see item 5). Hold the iron close to, but not touching the fabric. Pull the fabric tight in your free hand and pump the surge button(¶) as you move the iron over the fabric.

SPRAY

- For spray, be sure the water reservoir is filled. Push the spray button (☹) for a fine mist. If the spray is weak, pump the spray button several times. The spray will work on any temperature setting.

IRONING TIPS

- Always read garment labels and follow manufacturer's ironing instructions.
- Synthetics are heat sensitive and may glaze or melt at high temperatures. Use lower settings. If you are unsure of a garment's fiber, test a small area (on an inside seam or hem) before ironing.
- Avoid ironing over zippers, snaps, buttons, pins, or rivets as they may scratch the soleplate.

Care and Cleaning

This product contains no user serviceable parts. Refer service to qualified service personnel.

It is not necessary to empty the water reservoir after each use of the iron, if you iron frequently.

To empty the iron, hold the iron over the sink with the tip pointing down. Water will stream out of the water fill opening.

TO CLEAN THE OUTSIDE SURFACES

- Unplug and allow iron to cool completely. Wipe the soleplate and outer surfaces with a soft cloth dampened in water and a mild household detergent. Never use abrasives, heavy duty cleansers, vinegar, or scouring pads that may scratch or discolor the iron.
- After cleaning, iron with steam over an old cloth to remove any residue from the steam vents.

ABOUT THE SELF-CLEANING SYSTEM

Use the self-cleaning system to flush out minerals and lint. If lint is allowed to accumulate in the vents, it can scorch and cause brown spotting.

For Models D2000 and D2020: Clean about once a month.

For Models D2010, D2030 and D2035: A "CLEAN" indicator will appear in the digital display to notify you when your iron needs cleaning (A).

- Fill the iron as described in "How to Use" but keep the water level below the MAX line. Plug in the iron, set the temperature to 6, and stand the iron on its heel rest. Allow to heat about 3 minutes.
- Unplug the iron and take it to a sink. Holding it horizontally over a sink, move and HOLD the variable steam dial in the CLEAN position until all the water has emptied. If necessary, rock the iron side to side and front to back to empty it.
- When finished, release the variable steam dial, stand the iron on its heel rest, and plug it in. Heat for about 2 minutes to dry out any remaining water then unplug.

STORING THE IRON

- Unplug the iron and allow it to cool. Wrap the cord loosely around the heel rest and tuck in the plug to secure it.
- Store vertically on its heel rest to prevent water from leaking from the Soleplate.

Como usar

Este aparato es solamente para uso doméstico.

Antes de utilizar el producto por primera vez, asegúrese de retirar cualquier etiqueta o calcomanía adherida al cuerpo o a la suela de la plancha.

Importante: Para verificación de la garantía, por favor retire la etiqueta del cable eléctrico.

1. Incline la plancha y con una taza de medir, vierta agua en el orificio de llenado hasta alcanzar la marca MAX en la ventana del nivel de llenado. No sobrepase el nivel de llenado.

2. Utilice agua de la llave para planchar. No utilice agua tratada a través de un ablandador de agua doméstico. En las regiones en las que el agua es más dura, se recomienda utilizar agua de la llave la primera vez y una vez por mes y agua destilada o sin minerales después para mantener un buen rendimiento de vapor.

3. Enchufe la plancha. La luz indicadora del mango brilla y el aparato produce un bip. La pantalla digital se ilumina y aparece el ajuste de temperatura 1 (ACRYL) con la palabra "READY" (listo), debajo.

4. Para ajustar el nivel de temperatura entre el 1 y el 7, presione el botón que se encuentra debajo de la ventanilla digital hasta alcanzar la temperatura deseada. En el caso de los modelos D2000 y D2020 la ventanilla exhibirá el número del nivel de temperatura y la flecha orientada hacia arriba parpadeará hasta que la plancha haya alcanzado la temperatura correcta a dicho nivel (A). En el caso de las planchas modelo D2010, D2030 y D2035: La ventanilla se ilumina y la lectura indica el número del ajuste y el tipo de tejido hasta que la plancha está lista, después de alcanzar la temperatura deseada (A).

Nota: El cuerpo de la plancha trae una guía de tejidos/temperatura (B).

- Para planchar a vapor, asegúrese que el tanque de la plancha esté lleno de agua y luego, gire el control de vapor al nivel deseado (C). Antes de comenzar a planchar y para lograr mejores resultados a cualquier nivel de vapor, coloque la plancha sobre el talón de descanso hasta alcanzar la temperatura deseada, indicada en la ventanilla digital (consultar paso número 5). Cuando termine de planchar a cualquier nivel de vapor, apague la emisión de vapor ajustando el control a la posición Steam Off antes de desconectar la plancha.

- Para planchar a seco, ajuste el control de vapor a la posición Steam Off.

5. En el caso de los modelos D2000 y D2020 cuando la plancha alcanza la temperatura correcta, ésta produce dos sonidos cortos y la flecha desaparece. El ajuste de temperatura permanece en iluminado en la ventanilla (A). En el caso de los modelos D2010, D2030 y D2035, la plancha produce solamente un sonido y aparece la palabra "READY" (lista) en el inferior de la ventanilla. El ajuste de temperatura permanece en iluminado en la ventanilla (A).

6. Para regular la temperatura a medio planchar, simplemente presione el botón de temperatura. En el caso de los modelos D2000 y D2020: Cuando uno escoge una temperatura más baja, aparece una flecha hacia abajo que parpadea hasta que la plancha alcanza la temperatura apropiada. En el caso de los modelos D2010, D2030 y D2035: Cuando uno escoge una temperatura más baja, parpadea el tipo de tejido hasta que la temperatura baja al nivel apropiado. La plancha produce un sonido y aparece la palabra "READY" (lista) en el inferior de la ventanilla.

7. Apagado automático: Si la plancha permanece desatendida por 10 minutos, ésta produce un sonido, aparece (AUTO OFF) en la ventanilla digital y la plancha se apaga automáticamente. AUTO OFF aparece en la ventanilla (sin iluminarse) hasta que la plancha haya sido desconectada. La plancha se activará nuevamente a la misma temperatura una vez que usted la mueva o la levante. Para apagar la plancha manualmente, presione el botón de ajuste del interruptor/temperatura por dos segundos. Esto se puede lograr desde cualquier ajuste de temperatura.

EMISIÓN DE VAPOR

Emisión de vapor en posición horizontal: Asegúrese que el nivel de agua de la plancha indique MAX. Para lograr un mejor rendimiento de vapor a cualquier nivel, ajuste el vapor al nivel deseado, coloque la plancha sobre el talón de descanso hasta alcanzar la temperatura apropiada, según aparece en la ventanilla digital (consultar el paso No. 5) antes de presionar el botón de emisión de vapor (¶). Para suavizar las arrugas persistentes, gire el control al nivel de temperatura más elevado y bombee varias veces para

lograr un golpe de vapor más concentrado. Se recomienda utilizar la emisión de vapor con intervalos de cinco segundos.

- Emisión de vapor en posición vertical: Asegúrese que el nivel de agua de la plancha indique MAX. Cuelgue la prenda que desea vaporizar. Las cortinas se pueden vaporizar una vez colgadas. Ajuste el control de vapor al nivel más elevado. Coloque la plancha sobre el talón de descanso hasta alcanzar la temperatura apropiada, según aparece en la ventanilla digital (consultar el paso No. 5). Sujete la plancha cerca, pero sin tocar el tejido. Con la otra mano, tire del tejido y bombee el botón de emisión de vapor (¶) a medida pasa la plancha a distancia del tejido.

ROCIO

- Asegúrese que el tanque de la plancha esté lleno de agua. Presione el botón de rociar (☹) para lograr la emisión de una bruma fina. Si el rociador pierde fuerza, bombeelo varias veces. El rociador funciona con cualquier temperatura.

CONSEJOS PARA PLANCHAR

- Lea siempre la etiqueta de la prenda y siga las instrucciones del fabricante.
- Los tejidos sintéticos son susceptibles al calor y se pueden derretir o tornar brillantes a temperaturas elevadas. Si no conoce bien el tejido de una prenda, antes de planchar, haga un ensayo y planche el interior de una costura o un ruedo.
- Procure no planchar sobre cierres, ganchos, botones, ni remaches para evitar rayar la suela de la plancha.

Cuidado y limpieza

El aparato no contiene piezas reparables por el consumidor. Para servicio, acuda a personal de asistencia calificado.

Si utiliza la plancha con frecuencia, no es necesario vaciar el tanque de agua cada vez.

Para vaciar el agua del tanque, sujete la plancha sobre un lavadero con la punta hacia abajo. El agua se vaciará a través del orificio de llenado.

LIMPIEZA DE LAS SUPERFICIES EXTERIORES

- Desconecte la plancha y permita que se enfríe por completo. Limpie el cuerpo y la suela con un paño humedecido con agua y un detergente suave. Nunca use abrasivos, limpiadores fuertes, vinagre, ni almohadillas de fibras metálicas que puedan rayar o descolorar la plancha.
- Después de limpiar la plancha, planche con vapor sobre un paño viejo para eliminar cualquier residuo de las salidas de vapor.

SISTEMA DE AUTO LIMPIEZA

- Aproveche el sistema de limpieza automática para eliminar los minerales y la pelusa de la plancha. La pelusa que se acumula en los orificios se puede quemar y producir manchas cafés. En el caso de los modelos D2000 y D2020: Limpie aproximadamente una vez por mes. En el caso de los modelos D2010, D2030 y D2035: La palabra "CLEAN" (limpiar) aparece en la ventanilla digital para avisar que es hora de limpiar la plancha (A).

- Llene la plancha según las indicaciones en la sección "Como Usar" pero mantenga el nivel del agua por debajo de la línea del nivel de llenado MAX. Enchufe la plancha, ajuste la temperatura a 6 y colóquela sobre el talón de descanso. Deje que se caliente por unos 3 minutos.

- Desconecte la plancha y lívela a un lavadero. Sujete la plancha horizontalmente sobre el lavadero y mueva y SOSTENGA el control de vapor variable en la posición CLEAN (☹). No se alarme si la plancha produce un siso o escupe ya que eso es normal. Aléjese del vapor CALIENTE y del agua hirviendo que emite la plancha a través de los orificios mientras elimina la pelusa, escamas y minerales. Continúe sosteniendo el control de vapor variable en la posición CLEAN hasta vaciar toda el agua. Si es necesario, mueva la plancha de lado a lado y de adelante hacia atrás para vaciarla.

- Una vez vacía, suelte el control de vapor variable, coloque la plancha sobre el talón de descanso y enchúfela. Caliente la plancha por 2 minutos para secar cualquier residuo de agua y luego desconéctela.

ALMACENAMIENTO DE LA PLANCHA

- Desconecte la plancha y permita que se enfríe. Enrolle el cable alrededor del talón de descanso y sujételo con el cable.
- Guarde la plancha en posición vertical sobre el talón de descanso para prevenir que gotee agua de la suela.

Utilisation

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique seulement.

Avant la première utilisation, enlever tout collant ou étiquette du corps ou de la semelle du fer.

Important : Afin de pouvoir en vérifier la garantie, ne pas retirer l'étiquette du cordon d'alimentation.

1. À l'aide d'une tasse à mesurer propre, incliner le fer et verser de l'eau dans l'orifice de remplissage jusqu'à la mention MAX de l'indicateur de niveau d'eau. Éviter de trop remplir.

2. Utiliser de l'eau du robinet pour repasser. Ne pas se servir d'eau traitée dans un système d'adoucissement d'eau domestique. Dans les régions où l'eau est très dure, on peut se servir d'eau distillée ou déminéralisée. Toutefois, se servir d'eau du robinet lors de la première utilisation du fer et une fois par mois par la suite afin de maintenir le rendement de vapeur.

3. Brancher le fer. Le témoin sur la poignée s'allume et un timbre sonore est émis. L'affichage numérique s'allume. Le réglage 1 de température (ACRYL) est affiché avec la mention prêt (READY).
4. Pour choisir un réglage entre 1 et 7, enfoncer le bouton de réglage de la température situé sous l'affichage numérique jusqu'à l'affichage du réglage voulu.

Modèles D2000 et D2020 : L'affichage indique le chiffre du réglage et une flèche ascendante clignote jusqu'à ce que le fer atteigne la température correspondant au réglage (A).

Modèles D2010, D2030 et D2035 : L'affichage s'allume et indique le chiffre du réglage. Le type de tissu clignote jusqu'à ce que le fer atteigne la température correspondant au réglage (A).

Note : Un guide des tissus des pluspratiques se trouve sur le dessus du fer (B).

- Pour repasser à la vapeur, s'assurer que le réservoir du fer est plein, puis faire tourner le cadran de réglage de vapeur au réglage approprié au tissu à repasser (C). Afin d'optimiser le rendement, peu importe le réglage, laisser reposer le fer sur son talon d'appui jusqu'à l'obtention du réglage de température voulu, selon l'affichage numérique (voir l'article 5), avant de commencer à repasser. À la fin du repassage à la vapeur, remettre le cadran de réglage de vapeur à la position d'arrêt «Steam off» avant de débrancher le fer.
- Pour repasser à la sec, faire tourner le cadran de réglage de vapeur à la position d'arrêt «Steam off».

5. À l'obtention de la température choisie, pour les modèles D2000 et D2020, le fer émet deux timbres et la flèche disparaît. Le chiffre du réglage reste affiché à l'affichage éclairé (A). Pour les modèles D2010, D2030 et D2035, le fer émet un timbre et la mention «READY» est affichée au bas de l'affichage. Le chiffre du réglage reste affiché à l'affichage éclairé (A).

6. Pour changer le réglage de température pendant le repassage, il suffit d'enfoncer le bouton de réglage de la température. Modèles D2000 et D2020 : Lorsque la température choisie est inférieure à celle du fer, une flèche descendante clignote jusqu'à l'obtention de la température choisie. Modèles D2010, D2030 et D2035 : Lorsque la température choisie est inférieure à celle du fer, le type de tissu clignote jusqu'à l'obtention de la température choisie. Le fer émet un timbre et la mention «READY» est affichée au bas de l'affichage.

7. Arrêt automatique : Lorsque le fer reste immobile pendant 10 minutes, il émet un long timbre sonore, la mention «AUTO OFF» clignote à l'affichage et le fer s'éteint. La mention continue à clignoter dans l'affichage éteint jusqu'à ce qu'on débranche le fer. Lorsqu'on bouge le fer, il repart au réglage de température indiqué. Pour fermer le fer manuellement, enfoncer l'interrupteur/bouton de réglage de la température pendant 2 secondes. Cela peut se faire peu importe le réglage de la température.

JET DE VAPEUR

- Jet de vapeur horizontal : S'assurer que le niveau d'eau est au maximum «MAX». Pour optimiser le rendement du jet de vapeur, peu importe le réglage de vapeur, faire tourner le cadran de réglage de vapeur au réglage approprié au tissu à repasser, puis laisser reposer le fer sur son talon d'appui jusqu'à l'obtention du réglage de température voulu, selon l'affichage numérique (voir l'article 5), avant d'enfoncer le bouton du jet de vapeur (¶). Pour effacer des plis tenaces, régler le

cadran de vapeur au maximum et pomper le bouton du jet de vapeur à quelques reprises pour obtenir un jet de vapeur concentré. Afin d'optimiser les résultats, utiliser le jet de vapeur à intervalles de cinq secondes.

- Jet de vapeur vertical : S'assurer que le niveau d'eau est au maximum (MAX). Suspendre le vêtement sur un cintre. On peut également vaporiser de la sorte des rideaux déjà suspendus. Déplacer le cadran de réglage de vapeur au maximum. Laisser le fer reposer sur son talon d'appui jusqu'à l'obtention du réglage de température voulu, selon l'affichage numérique (voir l'article 5). Tenir le fer près du tissu sans y toucher.

Tirer fermement sur le tissu de la main libre et pomper le bouton de jet de vapeur (¶) lorsqu'on repasse le tissu froissé.

PULVÉRISATION

- S'assurer que le réservoir est plein, enfoncer le bouton de pulvérisation (☹) pour obtenir une fine pulvérisation. Lorsque celle-ci est faible, pomper le bouton à quelques reprises. On peut vaporiser à tout réglage.

CONSEILS PRATIQUES

- Toujours lire les étiquettes des vêtements et respecter les consignes des fabricants relatives au repassage.

- Les tissus synthétiques sont sensibles à la chaleur et ils peuvent glacer ou fondre à de hautes températures. Repasser à de basses températures. Lorsqu'on ne connaît pas le type de fibre d'un vêtement, faire un essai sur un petit bout de tissu (un bord ou une couture à l'intérieur) avant de repasser le vêtement.

- Éviter de repasser des fermetures-éclair, des boutons-pression, des épingles ou des clous car ces derniers risquent d'égratigner la semelle du fer.

Entretien et nettoyage

L'utilisateur ne peut entretenir aucune composante du produit. En confier l'entretien à du personnel qualifié.

Il n'est pas nécessaire de vider le réservoir après chaque utilisation lorsqu'on se sert souvent du fer.

Vider le fer en tenant celui-ci au-dessus d'un évier avec le bout vers le bas. L'eau s'écoule par l'orifice de remplissage.

NETTOYAGE DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Débrancher le fer et attendre qu'il refroidisse complètement. En essuyer la semelle et les surfaces externes à l'aide d'un chiffon doux trempé dans de l'eau et un détergent doux domestique. Ne jamais utiliser des produits nettoyants abrasifs, de service intensif, du vinaigre ni des tampons à récuser qui peuvent égratigner ou décolorer le fer.

- Après le nettoyage, repasser à la vapeur un vieux chiffon afin d'enlever toute trace de résidu des événements.

SYSTÈME D'AUTONETTOYAGE

- Utiliser le système d'autonettoyage pour rincer le fer de tout minéral ou charpie. Lorsque de la charpie s'accumule dans les événements, elle peut brûler et occasionner des cernes brunâtres. Modèles D2000 et D2020 : Nettoyer environ à chaque mois. Modèles D2010, D2030 et D2035 : La mention «CLEAN» est affichée lorsqu'il faut nettoyer le fer (A).

- Remplir le fer de la manière décrite dans la rubrique relative à l'utilisation mais en s'assurant que le niveau d'eau est sous le niveau maximal (MAX). Brancher le fer, régler a température à 6 et laisser reposer le fer sur son talon d'appui. Le laisser réchauffer pendant au moins 3 minutes.

- Débrancher le fer et le porter près d'un évier. Le tenir à l'horizontale au-dessus de l'évier, abaisser le cadran de réglage de la vapeur et le maintenir dans la position de nettoyage (CLEAN) (☹). Le fer peut émettre des sifflements et des crachotements pendant le nettoyage; il s'agit d'une situation normale.
- S'éloigner de la vapeur BRÛLANTE qui s'échappe des événements du fer pendant le nettoyage de la charpie, du tartre et des minéraux. Maintenir le cadran de réglage de la vapeur abaissé jusqu'à ce que le fer soit vide. Au besoin, faire basculer le fer sur les côtés et de l'avant vers l'arrière pour bien le vider.

- Lorsque le fer est vide, relâcher le cadran de réglage de la vapeur, laisser reposer le fer sur son talon d'appui et le brancher. Le laisser réchauffer pendant environ 2 minutes afin de bien l'assécher, puis le débrancher.

RANGEMENT DU FER

- Débrancher le fer et le laisser refroidir. Enrouler le cordon autour du talon d'appui et en fixer la fiche.
- Ranger le fer sur son talon d'appui afin d'empêcher les fuites d'eau sur le semelle.